





Истории про Нэнси Дрю

Кэролайн Кин

Нэнси

Дрю

и ключ
к шифру



Москва

Кин, Кэролайн.

К41 Нэнси Дрю и ключ к шифру : [детектив] / Кэролайн Кин ; пер. с англ. И.Дорониной. — Москва : Издательство АСТ, 2021. — 189, [3] с. : ил. — (Истории про Нэнси Дрю).

ISBN 978-5-17-123227-6.

О способности Нэнси Дрю раскрывать даже самые сложные и запутанные дела известно далеко за пределами ее родного городка Ривер-Хайтс. На этот раз юная сыщица со своими верными спутницами Бесс и Джордж отправляется в Перу, чтобы помочь их новой подруге Карле раскрыть загадку семейной реликвии — деревянной дощечки с изображением обезьяны. Об этой вещице известно только то, что сделал ее человек по имени Агилар, который зашифровал на ней послание. Но в этом послании скрыто нечто такое, за чем разворачивается самая настоящая охота недоброжелателей.

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ЗАГАДКА ОБЕЗЬЯНЫ

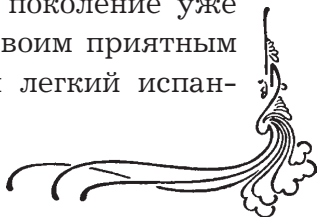
— Мне хочется, чтобы ты помогла мне в одном деле, Нэнси. Я называю его «загадкой обезьяны».


Так говорила красавица Карла Понсе, уроженка Лимы, столицы Перу, обладательница больших темно-карих глаз, длинных, до плеч, черных волос и оливковой кожи. Собеседницей ее была симпатичная голубоглазая, со светлой кожей и светло-каштановыми волосами Нэнси Дрю. Обеим девушкам было по восемнадцать.

Карла указала на круглую деревянную дощечку диаметром примерно в пятнадцать дюймов, висевшую на стене ее спальни. Само дерево было очень старым, но вырезанное на нем изображение просматривалось вполне ясно.

— Это силуэт обезьяны с частично обрванным хвостом, — констатировала Нэнси. — От туловища к краю дощечки тянутся несколько линий. Тебе кажется, что это изображение может служить ключом к какому-то важному секрету? Например, к тайнику с сокровищами?

— Вот именно. Эта дощечка передается в нашей семье из поколения в поколение уже триста лет, — сказала Карла своим приятным голосом, в котором угадывался легкий испан-





ский акцент. — В какой-то момент она пропала. А лет двадцать назад отец обнаружил ее в старом сундуке моего прадеда. Но никому и никогда не удавалось разгадать смысл резьбы.

Дав Нэнси возможность поближе разглядеть обезьяну — та была изображена в движении, с выгнутой спиной, — Карла сняла дощечку со стены и, перевернув, положила на стол.

— С этой стороны еще интереснее, — заметила она.

В центре было выдолблено несколько углублений с двумя одинаковыми накладывавшимися одно на другое изображениями. От них до самого обреза дощечки тянулись, разбегаясь в разные стороны, спиралевидные линии.

— Да, тут есть над чем поломать голову, — вымолвила Нэнси. — И я бы с удовольствием занялась этим делом, но знаешь, Карла, как подумаешь, что другие сколько лет безрезультатно бьются над этой загадкой, даже пробовать страшновато.

Карла доверительно сжала ей локоть.

— Я столько слышала о твоих прежних подвигах, что не сомневаюсь: ты и с этим делом справишься. Меня другое беспокоит: если эта дощечка действительно служит ключом к тайнику, в котором много лет назад были спрятаны сокровища, то кто-нибудь уже мог до него добраться.

— Что ж, такой вариант вполне возможен, — согласилась Нэнси. — И все же стоит

рискнуть. Для начала надо рассмотреть рисунок под лупой. Может, прихватишь с собой эту штуку и придешь ко мне поужинать?

— Чудесно, — кивнула Карла. — Только тетю надо предупредить.

Приехав в Ривер-Хайтс, Карла остановилась у своих тети и дяди. Она только что окончила секретарские курсы и через несколько дней должна была вернуться в Лиму.

Девушки спустились вниз поговорить с миссис Реншо, старой приятельницей семейства Дрю.

— Конечно, пусть Карла идет с тобой, я только рада, — сказала она, — только пусть поздно не возвращается домой одна. Недавно вечером ее кто-то сильно напугал. Так что мы с мистером Реншо заедем за ней.

— Это совершенно не обязательно, — запротестовала Нэнси. — Мы с папой сами привезем ее.

Миссис Реншо облегченно вздохнула.

— Наверное, стоит объяснить, почему я так беспокоюсь. За Карлой недавно кто-то шел. Да не один раз, а ходил несколько дней подряд.


— Кто-то — это мужчина? — спросила Нэнси.

Миссис Реншо кивнула.

— И это еще не все.

— Тетя, — вмешалась Карла, — ты совершенно напрасно волнуешься.





— Вчера, — продолжала миссис Реншо, не обращая внимания на ее слова, — Карла получила по почте очень странное письмо. Это был лист бумаги с наклеенными на него буквами, вырезанными из газетных заголовков. Они складывались во фразу: «Cuidado con el gato».

— Это значит: «Остерегайся кота», — перевела Карла.

— Правда странно, — покачала головой Нэнси.

— Мы так ничего и не поняли, — сказала Карла. — У дяди с тетей кошек нет, да и во всей округе я никаких назойливых котов не видела.

Нэнси задумчиво посмотрела куда-то вдаль. По опыту раскрытия множества загадок она сразу догадалась, что El Gato вполне может оказаться человеком: «Вдруг это тот самый мужчина, который преследовал Карлу, и кто-то пытается ее предостеречь?»

— Карла, а может быть так, что это какой-то El Gato из Лимы? — спросила Нэнси.

Карла ответила, что в семье они кошек не держат и она теряется в догадках, что все это может означать.

— Так или иначе, заморачиваться на эту тему я не собираюсь, все равно домой скоро возвращаться.

— И правильно, — согласилась Нэнси. — Ну что, поехали ко мне?

Они попрощались с тетей Карлы и вышли на улицу. Дом супругов Реншо стоял на склоне,

откуда открывался вид на реку Мускока. Направляясь к кабриолету Нэнси, девушки бросили беглый взгляд на воду. Карла сжимала в руках дощечку.

В этот момент девушка споткнулась на гравии подъездной дорожки и, пытаясь удержать равновесие, выпустила дощечку из рук. Та пролетела несколько метров по воздуху, упала на землю и стремительно заскользила вниз по склону.

— Только не это! — в ужасе воскликнула Карла. — Я не должна ее потерять!

Нэнси мгновенно бросилась следом за быстро исчезающей вещицей. Спускаться было трудно, но Нэнси уже почти ухватила за край старинной дощечки, когда та, налетев на камень, вновь взмыла в воздух и упала в воду футах¹ в двенадцати внизу.


— Это же наша семейная реликвия! — вскричала Карла. — Теперь она пропадет!

Нэнси хватило нескольких секунд, чтобы скинуть туфли и броситься в воду. Она вынырнула недалеко от дощечки, которую уже уносило быстрым течением. Несколько сильных гребков — Нэнси схватила дощечку и, крепко стиснув ее в ладони, поплыла к берегу.

Там ее ожидала Карла.

— О боже, Нэнси! — воскликнула она. — Не знаю, как тебя благодарить! Прости меня,

¹ Фут — мера длины, равная 30,48 см. (прим. ред.).



пожалуйста, я такая неловкая, надо же было умудриться... Ладно, возвращаемся к нам, переоденешься в сухое.

— Все нормально, — возразила Нэнси. — Мой дом неподалеку. А в машине закроем окна, не простужусь.

Полчаса спустя они въезжали на закругляющуюся подъездную аллею, ведущую к дому семейства Дрю. Парадную дверь открыла миссис Ханна Груэн, добродушная, средних лет домоправительница, на чьих руках Нэнси росла после смерти матери. Ее явно порадовало то, что Карла поужинает у них в доме.

— А мы покажем тебе кое-что интересное, — сказала Нэнси, направившись в столовую и положив там на стол дощечку.

Пока Нэнси переодевалась и искала лупу, которая всегда верно служила ей в раскрытии загадок, Карла посвящала домоправительницу в историю реликвии. Едва вернувшись в столовую, юная сыщица принялась разглядывать в лупу лицевую сторону дощечки — ту, на которой изображена обезьяна.

— Тут в углу что-то написано, — объявила она. — Какое-то слово, может, имя? А-Г-И-Л-А-Р.

— Ой, ведь так звали одного из наших предков! — воскликнула Карла. — Он был замечательным художником. А я и не замечала, что тут есть его имя.

— Тогда, наверное, это он и вырезал все эти фигуры, — догадалась Нэнси. — А как сложилась его судьба?

— В какой-то момент он исчез из Лимы, — ответила Карла. — И никто о нем больше не слышал.

Ничего другого Нэнси, как ни вглядывалась, не обнаружила и повернула дощечку обратной стороной.

— А вот здесь что-то есть, — пробормотала она.

— Что?! — воскликнула Карла.

— Резьба посередине — это часть слов, — пришла к выводу Нэнси. — Правда, других букв, если читать сверху вниз, почти не разобрать. Похоже на кроссворд. На, сама посмотри, может, поймешь что.

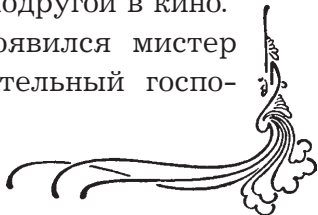
Карла взяла лупу и, приглядевшись, возбужденно сказала:


— Первые четыре буквы — топо, что по-испански значит обезьяна. Больше ничего не разберу. Буквы сильно стерлись.

Нэнси чувствовала, что намечается новое расследование очередной загадки, но при этом отдавала себе отчет, что путь до ее раскрытия еще далек.

Ханна попросила ее помочь накрыть на стол. Ужин в тот день предстоял ранний — домоправительница собиралась с подругой в кино.

Через несколько минут появился мистер Дрю — элегантный, привлекательный госпо-





дин, успешный адвокат. Поприветствовав Карлу и выслушав рассказ о предстоящем расследовании, он улыбнулся:

— Не сомневался, что Нэнси вот-вот вяжется в очередное расследование. Похоже, это — крепкий орешек.

— Думаю, чтобы расколоть его, придется решить этот кроссворд.

12 Через некоторое время Карла стала собираться домой и предложила Нэнси оставить дощечку у себя, чтобы поработать над ней.

У Нэнси заблестели глаза.

— Ты так в меня веришь? — спросила она. — Сделаю все, что от меня зависит, еще до твоего возвращения в Лиму. Только не слишком расстраивайся, если у меня ничего не выйдет.

Вдруг у Карлы округлились ее и без того большие красивые карие глаза.

— Слушай, у меня идея! А что, если ты со своими подругами Бесс и Джордж поедешь со мной в Южную Америку? Там у тебя будет полно времени поломать голову над этой загадкой.

— Это уж точно, время мне понадобится... А что, прекрасное предложение! Спасибо! Ты когда уезжаешь?

— Послезавтра.

Нэнси вопросительно посмотрела на отца, но еще до того как он успел что-либо ответить, Карла продолжила:

— Пусть даже никакой тайны не обнаружится, все равно для меня большая радость видеть всех вас у себя дома. Перу — удивительная страна. Там сохранились древние индейские развалины, испанские дворцы, необычные сувениры и экзотическая кухня. Поехали!

— Да, звучит заманчиво, — кивнула Нэнси. — Я бы с удовольствием. Что скажешь, пап?

Мистер Дрю с улыбкой посмотрел на дочь:

— Ну как я могу тебе отказать? Надеюсь, Бесс и Джордж тоже присоединятся.

Нэнси пообещала позвонить подругам завтра же утром.

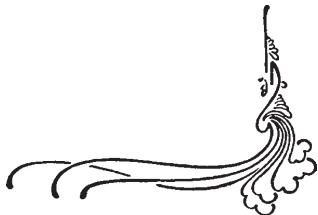
А пока они с отцом поехали проводить Карлу. Доставив перуанку домой, они немного поболтали с хозяевами и вернулись к себе.

— Пойду еще немного повожусь с дощечкой перед сном, — сказала Нэнси. — Но не принести ли тебе сначала что-нибудь поесть или выпить, па?

— Да нет, спасибо, — оказался мистер Дрю. — Лучше я вместе с тобой посмотрю на эти «иероглифы».

Они прошли в столовую, включили свет и... застыли на месте. Уходя, они оставили дощечку на столе.

Теперь ее там не было!



Глава вторая

УРОК ДЗЮДО

— Боже, реликвия Карлы! — воскликнула Нэнси. — Кто-то похитил ее!

Она принялась ругать себя за то, что оставила вещицу на виду.

— Может, Ханна куда-нибудь переложила ее? — предположил мистер Дрю.

— Да нет, пап, — покачала головой Нэнси. — Ханна раньше нас ушла из дома, а когда уходили мы, дощечка точно лежала здесь, на столе.

Адвокат погладил дочь по плечу:

— Смотрю, тут даже больше загадок, чем мне казалось. Боюсь, твою поездку в Лиму придется отложить.

— Да, но что мне сказать Карле? — У Нэнси дрогнул голос. — А ведь сказать придется.

Она потянулась к телефону, но отец остановил ее:

— Пожалуй, лучше сначала связаться с полицией. А перед тем давай-ка осмотримся, может, еще что-то из дома вынесли?

Они проверили ящик со столовым серебром. Ничего не пропало. Прошлись по всем комнатам первого этажа, затем второго. Опять-таки все оказалось на месте.

Нэнси с отцом собрались уже звонить в полицию, когда услышали, что в замке входной двери поворачивается ключ, и на мгновение застыли на месте. К счастью, это была Ханна Груэн.

— Привет, — весело защебетала она. — Отличная картина. Рекомендую вам тоже посмотреть. — Заметив мрачное выражение лиц хозяина и его дочери, она осведомилась: — Что-то не так?

— Не то слово. Дощечку кто-то унес из столовой, — сказала Нэнси.

На домоправительницу это не произвело никакого впечатления, она оставалась спокойной.

— Извините, что заставила вас поволноваться, — сказала она. — Во время перерыва в кинотеатре я забеспокоилась: вы оставили дощечку на виду, а ведь Карлу кто-то преследовал, и она получила странную записку про кота, поэтому я сбегала домой и спрятала ее.

Ханна шагнула к буфету, потянула на себя нижний ящик и извлекла из-под стопки скатертей пропавшую реликвию.

Мистер Дрю опустил на стул и от души расхохотался.

— Ханна, вы умнее и сообразительнее всех нас. Подумать только, я — адвокат, у Нэнси репутация детектива-любителя, но только вы подумали, что эту старую ценную вещицу стоит припрятать.

